



МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1234
3 October 1997

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Пятьдесят первая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1234-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в пятницу,
15 августа 1997 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н БЕНТОН

СОДЕРЖАНИЕ

ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ, ВКЛЮЧАЯ РАННЕЕ
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ И ПРОЦЕДУРЫ НЕЗАМЕДЛИТЕЛЬНЫХ ДЕЙСТВИЙ (продолжение)

- Босния и Герцеговина (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях настоящей сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕЙ НА ЕЕ ПЯТЬДЕСЯТ ПЕРВОЙ СЕССИИ

b) ЭФФЕКТИВНОЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ МЕЖДУНАРОДНЫХ ДОГОВОРОВ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

- ЗАПИСКА ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ, ПРЕПРОВОЖДАЮЩАЯ КОМИССИИ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА ДОКЛАД НЕЗАВИСИМОГО ЭКСПЕРТА Г-НА ФИЛИППА АЛСТОНА ПО ВОПРОСУ ОБ ЭФФЕКТИВНОМ ФУНКЦИОНИРОВАНИИ ОРГАНОВ, СОЗДАННЫХ В СООТВЕТСТВИИ С ДОГОВОРАМИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ О ПРАВАХ ЧЕЛОВЕКА

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Проект заключительных замечаний Комитета по одиннадцатому периодическому докладу Мексики

Заседание открывается в 15 час. 05 мин.

ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает экспертам, что на их рассмотрение выносится записка, опубликованная под условным обозначением CERD/C/51/Misc.33 только на английском языке, относительно намеченного проведения в Роскилле, Дания, шествия в память о Рудольфе Гессе.
2. Г-н АБУЛ-НАСР, которого поддерживают г-н ГАРВАЛОВ и г-н РЕШЕТОВ, полагает, что у Комитета есть более важные дела, нежели участие в дискуссии о нацизме, в то время, когда в мире совершается столько массовых убийств, на которые международное сообщество не обращает большого внимания.
3. Г-н ВОЛЬФРУМ поясняет, что он распространил эту записку в своем качестве докладчика по Дании, поскольку намечаемое шествие готовит организация, которая известна своей неонацистской деятельностью и которую следовало бы, со всей очевидностью, запретить на основании подпункта b) статьи 4 Конвенции. Разумеется, Комитет сохраняет возможность высказаться по этому вопросу впоследствии.
4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ полагает, что Комитет не желает высказываться по данному вопросу.
5. Решение принимается.

ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ, ВКЛЮЧАЯ МЕРЫ РАННЕГО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ПРОЦЕДУРЫ НЕЗАМЕДЛИТЕЛЬНЫХ ДЕЙСТВИЙ (пункт 4 повестки дня) (продолжение)

Босния и Герцеговина (CERD/C/247 и Add.1) (продолжение)

6. Г-н АХМАДУ полагает, что дела, подлежащие рассмотрению на основе процедуры незамедлительных действий, по-видимому, потребуют от Комитета по меньшей мере таких же затрат по времени, что и рассмотрение периодических докладов, и даже будут иметь приоритет перед этими докладами. Совершенно очевидно, что в Боснии и Герцеговине Дейтонское соглашение не выполняется должным образом, и г-н Холбрук постоянно напоминает сторонам их обязательства, взятые на основе этого соглашения. Г-н Ахмаду убежден в том, что в случае бездействия будет невозможно обеспечить привлечение к суду соответствующих лиц и что это соглашение останется на бумаге. Он считает, что Комитету следует выступить с заявлением, пусть даже символического характера. По крайней мере оно будет зачитано и будет свидетельствовать о серьезном подходе Комитета к рассмотрению сложившейся ситуации.

7. Важно также, чтобы Комитет в случае Боснии и Герцеговины смог провести беседу по крайней мере с г-жой Рен - Специальным докладчиком Комиссии по вопросу о положении в области прав человека на территории бывшей Югославии и, в любом случае, провести диалог с представителями соответствующих стран на основе процедуры незамедлительных действий. Следует убедить государства в том, что Комитет намерен лишь лучше понять положение в каждой конкретной стране, с тем чтобы помочь им преодолеть имеющиеся трудности.

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ констатирует, что большинство членов Комитета разделяют мнение, высказанное г-ном Ахмаду, и напоминает, что Комитет постановил уделить рассмотрению профилактических мер приоритет по сравнению с докладами, представленными с опозданием. Он предлагает Комитету просить Докладчика по Боснии и Герцеговине подготовить проект решения, с тем чтобы Комитет смог рассмотреть этот текст на следующей неделе.

9. Решение принимается.

РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕЙ НА ЕЕ ПЯТЬДЕСЯТ ПЕРВОЙ СЕССИИ:

b) ЭФФЕКТИВНОЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ МЕЖДУНАРОДНЫХ ДОГОВОРОВ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Записка Генерального секретаря, препровождающая Комиссии по правам человека доклад независимого эксперта г-на Филиппа Алстона по вопросу об эффективном функционировании органов, созданных в соответствии с договорами Организации Объединенных Наций о правах человека (E/CN.4/1997/74)

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание на решение 1997/103, в котором Комиссия по правам человека запросила мнения заинтересованных органов по докладу г-на Алстона.

11. Г-н ГАРВАЛОВ полагает, что Комитет должен тем более откликнуться на эту просьбу, что он по сути дела обвиняется г-ном Алстоном в отказе от обсуждения предложений, которые г-н Алстон выдвигает в течение восьми лет. Не отрицая конструктивных аспектов этого доклада, г-н Гарвалов обращает особое внимание на аргументы, приводимые автором, с целью продемонстрировать, что система договорных органов "является нежизнеспособной", как указывается в пунктах 10 и 12. Г-н Гарвалов отмечает, что г-н Алстон в значительной степени возлагает ответственность за неудовлетворительное функционирование этой системы на сами договорные органы и не касается ни ответственности государств-участников, ни ответственности Организации Объединенных Наций. Г-н Алстон также использует цель, состоящую во всеобщем присоединении к пактам и конвенциям, для того чтобы, с одной стороны, подчеркнуть,

что если эта цель не будет реализована, то в этом будут виноваты договорные органы, а с другой стороны, что если эта цель когда-либо будет достигнута, то эти органы не смогут своевременно рассматривать большое количество докладов, которые будут им в таком случае представляться, и их выводы и рекомендации потеряют всякую актуальность.

12. Г-н Гарвалов отмечает, что любой договорный орган призван объективно и в должное время рассматривать доклады государств-участников, содействовать установлению с ними конструктивного диалога, готовить значимые и конструктивные выводы и предлагать последующие мероприятия. Возникает вопрос: в чем же договорные органы не выполнили своей миссии? Разве они не повысили эффективность своей деятельности благодаря совершенствованию своих методов работы? Разве они не побудили некоторые государства изменить ряд национальных законодательных актов и видов практики? Разве они не стимулировали интерес общественности к правам человека и не создали процедуры для рассмотрения срочных случаев и обеспечения профилактических мероприятий? Наконец, почему следует лишать себя коллективной мудрости членов какого-либо договорного органа и полагаться на качества одного человека, который в одиночку выполнял бы соответствующие функции по наблюдению.

13. Г-н Гарвалов удивлен тем, что г-н Алстон не рассмотрел реальные условия, с которыми сталкиваются договорные органы. Они не в состоянии работать с полной отдачей, поскольку их заседания слишком немногочисленны, их доклады не привлекают того внимания, которого они заслуживают, они практически не сотрудничают друг с другом, а два из них лучше, чем другие, обеспечены услугами секретариата, рабочих групп, предсессионных совещаний, проводят больше заседаний и сессий и т.д. Если говорить только о Комитете по ликвидации расовой дискриминации, то ему не хватает времени, в частности, для рассмотрения вопроса о реализации его выводов, хотя ему все-таки удастся выполнять намеченную работу в ходе двух своих ежегодных сессий продолжительностью по три недели каждая. Кстати, на стр. 97-103 доклада Комитета за 1996 год содержится изложение его методов работы. К сожалению, г-н Алстон основывал свой доклад на изучении деятельности двух договорных органов, а именно Комитета по правам человека и Комитета по экономическим, социальным и культурным правам, а мнение Комитета по ликвидации расовой дискриминации вообще не запрашивалось, несмотря на объявленное автором доклада намерение провести углубленный обмен мнениями.

14. Подчеркивая, что договорные органы делают все возможное для того, чтобы побуждать государства-участники к обеспечению широкого распространения докладов, представляемых ими в эти органы, уделять правам человека приоритетное место среди целей Организации Объединенных Наций, рассматривать по существу положение в государствах-участниках в отношении уважения прав человека, короче говоря, для того чтобы ответить на призыв Генерального секретаря и Конференции по правам человека 1993 года, г-н Гарвалов предлагает, чтобы вместо сокращения числа комитетов, о чем

говорит г-н Алстон в пункте 94, этим органам предоставили бы средства для повышения эффективности их деятельности. С этой целью он рекомендует Организации Объединенных Наций и государствам-участникам изучить проблему применения договоров и постараться ее решить; он предлагает Организации Объединенных Наций предоставить всем договорным органам без различия необходимые им средства для полной реализации их потенциала; он предлагает договорным органам рационализировать свои методы работы, рассматривать доклады детально и объективно, разрабатывать выводы, сопровождаемые конкретными просьбами, предусмотреть процедуры дальнейших действий и т.д.; он предлагает Организации Объединенных Наций провести конференцию для договорных органов; препровождать ежегодные доклады этих органов, и в особенности их решения в отношении раннего предупреждения и незамедлительных действий непосредственно Верховному комиссару по правам человека и Генеральному секретарю; он предлагает внести поправки в соответствующие договоры или задействовать другие средства, с тем чтобы позволить государствам-участникам представлять единый доклад, который был бы разделен на количество глав, равное числу договорных органов, и чтобы каждая глава рассматривалась соответствующим компетентным органом; наконец, он предлагает институционализировать координацию и консультации в рамках системы Организации Объединенных Наций между органами, на которые возложена задача поощрения прав человека.

15. Г-н ВОЛЬФРУМ полагает, что, учитывая важность рассматриваемого доклада для возможной реформы системы договорных органов, Комитет должен высказать свою точку зрения по этому докладу, и в особенности опровергнуть ошибочную посылку, на которой основывается автор доклада, утверждая, что система договорных органов не является жизнеспособной. Касаясь некоторых вопросов, затронутых г-ном Алстоном, г-н Вольфрум отмечает в пунктах 37 и 48 утверждение автора о том, что у Комитета по ликвидации расовой дискриминации якобы накопился 401 просроченный доклад и ему потребуется три года для рассмотрения этих докладов в случае их представления. Однако в действительности г-н Алстон никогда не пытался узнать, каким образом осуществляется деятельность Комитета, который, изучая положение в какой-либо стране, зачастую рассматривает несколько докладов одновременно, и лишь в редких случаях проходит более шести месяцев между датой получения какого-либо доклада и его рассмотрением. В этой связи г-н Вольфрум отмечает, что если Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин рассматривает представляемые ему доклады в среднем через три года после их получения, как это указывается в пункте 51, то это происходит лишь потому, что этот орган собирается еще реже, чем Комитет по ликвидации расовой дискриминации.

16. Признавая необходимость некоторых реформ, г-н Вольфрум говорит, что следовало бы проводить их лишь после того, как будет изучена проблема задержек, указанных г-ном Алстоном, а именно их продолжительность, причина и частота. Кроме того, реформы должны быть целенаправленными и не следует, например, тратить драгоценное время, стараясь способствовать всеобщему присоединению к договорам о правах человека, вопрос о котором не входит в компетенцию договорных органов.

17. Согласно г-ну Вольфруму, любая реформа договорных органов должна также учитывать деятельность, которую проводят или могли бы проводить Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств и Комиссия по правам человека. Что касается непосредственно Комитета по ликвидации расовой дискриминации, то выступающий не считает, что Комитет должен ограничивать свою деятельность, сконцентрировав ее на том или ином конкретном вопросе. Конвенция итак уже достаточно конкретна сама по себе, и Комитет должен всегда гибко рассматривать ситуации, которые подчас развиваются весьма быстро. Единственное изменение, которое представляется ему целесообразным, возможно, касается заключительных замечаний, каковые должны быть более точными и служить для оценки положения, которое будет описано в последующих докладах соответствующих государств.

18. Г-н Вольфрум отрицательно относится к идее создания предсессионных рабочих групп применительно к Комитету по ликвидации расовой дискриминации, поскольку последний, в отличие от Комитета по правам человека, не состоит из юристов, являющихся специалистами исключительно в области права и в этой связи "взаимозаменяемых", но из экспертов, специализирующихся в весьма различных областях, что является решающим преимуществом в деле борьбы против расовой дискриминации. Что касается содержащейся в пункте 53 идеи относительно ограничения объема докладов государств-участников 50 страницами, то г-н Вольфрум относится к ней отрицательно, поскольку Комитет никогда не высказывал жалоб в связи с большим объемом какого-либо доклада; кроме того, если представленная правительством информация является слишком краткой, Комитету потребуется прибегнуть к информации, предоставляемой прессой, телевидением или неправительственными организациями, чего Комитет ни в коей мере не желает.

19. В отличие от автора доклада, г-н Вольфрум считает, что меры раннего предупреждения и процедуры незамедлительных действий следует сохранить при условии рационализации подготовительной деятельности, в частности в плане документации. Он признает, что идея просить государства-участники готовить глобальные доклады интересна тем, что она позволяет Комитету найти в одном и том же документе данные о применении других договоров, а также информацию о деятельности других договорных органов по правам человека. Аналогичным образом предложение следить за тем, чтобы заключительные замечания Комитета по периодическим докладам были более точными и ясными также следует поддержать, равно как и идею, согласно которой Комитету следовало бы, с одной стороны, дать государствам-участникам возможность высказывать свои собственные мнения по этим заключительным замечаниям и, с другой - предложить Третьему комитету доводить до его сведения свои замечания для обеспечения последовательности в ведении диалога.

20. Комитету надлежит постараться избежать дублирования с деятельностью других органов, созданных в соответствии с международными договорами о правах человека: в частности с деятельностью Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств. В этой связи необходимым представляется более оптимальное разделение

функций между различными договорными органами. Реформа рассматриваемой системы должна касаться не только договорных органов по правам человека, как это рекомендует г-н Алстон, но также учитывать тот факт, что органы договорной системы по правам человека имеют одинаковые цели и должны объединять и координировать свои усилия. В практическом плане необходимо расширить комплекс услуг, оказываемых Комитету в плане пользования документацией и библиотекой.

21. Г-н ван БОВЕН считает, что Комитету не следует полностью отвергать предложения, сделанные г-ном Алстоном в качестве независимого эксперта, а рассмотреть их в конструктивном плане. В том что касается краткосрочных и среднесрочных мер, г-н ван Бовен заявляет о своей готовности изучить предложения других членов Комитета. В качестве примера Комитет мог бы заранее указывать государствам-участникам основные вопросы, которые он рассчитывает задать им в ходе рассмотрения их периодических докладов на заседании, как это уже делают другие комитеты. Кроме того, государствам-участникам следовало бы предоставить возможность высказывать свои мнения по заключительным замечаниям Комитета, с тем чтобы, как это предлагает г-н Алстон, эти замечания были более ясными и точными, нежели в настоящее время. Наконец, следует усовершенствовать функционирование мер раннего предупреждения, которое является неудовлетворительным ввиду недостаточной подготовки и отсутствия надлежащих последующих действий.

22. В том что касается долгосрочных мер, Комитету следовало бы изучить решения, предложенные г-ном Алстоном, причем не только с его точки зрения, но и во всех плоскостях, и принять также во внимание озабоченность и потребности государств-участников, не забывая при этом о том, что в лучшем случае этим государствам лишь с большим трудом удастся своевременно выполнить свои обязательства в области представления докладов. Г-н ван Бовен в этой связи отмечает, что, в отличие от Международной организации труда, Организация Объединенных Наций не располагает единой системой для наблюдения за выполнением разработанных под ее эгидой договоров, что существенно осложняет задачу государств-участников, которые должны представлять доклады различным органам договорной системы защиты прав человека. Идея объединения докладов представляется ему в этой связи весьма интересной. Комитет уже усовершенствовал свою деятельность по ряду аспектов, однако ничто не препятствует созданию одного или двух механизмов наблюдения за выполнением договоров о правах человека. Осуществление реформ, предложенных г-ном Алстоном, в частности в пункте 120 его доклада, будет, разумеется, представлять собой длительный процесс, который следует рассматривать в конструктивном духе и в комплексной перспективе.

23. Г-жа ЦЗОУ считает, что г-н Алстон выдвигает в своем докладе конструктивные и интересные предложения, заслуживающие самого пристального внимания. Идея просить у государств-участников готовить глобальные доклады дает целый ряд преимуществ, в частности в плане значительного облегчения задачи государств-участников и устранения дублирования. Напротив, предложение объединить деятельность различных комитетов,

созданных в рамках договорной системы по правам человека, представляется ей гораздо менее интересной, поскольку такая формула породит большое количество конкретных проблем, которые, по-видимому, окажутся практически неразрешимыми. Диалог с государствами-участниками станет почти невозможным. Если это решение будет принято, то по крайней мере потребуются, чтобы доклады государств-участников могли рассматриваться отдельно каждым из комитетов, в интересующей его части. Другие вопросы, такие, как неодинаковая периодичность докладов, представляемых в разные комитеты каждым государством-участником и координация деятельности делегаций, присутствующих при рассмотрении различных докладов их страны, также породит целый ряд существенных проблем.

24. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС отмечает, что Комитет, учрежденный в соответствии с Конвенцией, вправе организовать свою работу по своему усмотрению, руководствуясь положениями Устава и основных договоров по правам человека, ввиду того, что его основной задачей является обеспечение всеобщего применения Конвенции при уважении суверенитета государств-участников.

25. Учитывая постоянный рост объема работы в связи с увеличением числа государств - участников Конвенции и рост числа вопросов, которыми занимается Комитет, он должен принимать меры по совершенствованию своей деятельности. Ему следовало бы, в частности, ограничить свою работу областями, определенными в Конвенции, не занимаясь при этом теми аспектами, которые входят в круг ведения других договорных органов. При подготовке своих ежегодных докладов Комитету следовало бы оставлять своим членам достаточно времени, с тем чтобы они могли представлять докладчикам свои замечания, а также следить за тем, чтобы его заключительные замечания были краткими и конкретными и отражали мнения, выработанные на основе консенсуса. Для обеспечения рассмотрения всех докладов можно было бы изучить вопрос об увеличении общей продолжительности двух ежегодных сессий Комитета с шести до семи недель или проводить предсессионное совещание в течение одной недели, в ходе которого пять членов Комитета в сотрудничестве с докладчиками готовили бы основные вопросы для государств-участников.

26. Наряду с этим г-н Валенсия Родригес полагает, что с точки зрения самодисциплины Комитету следовало бы ограничить до 30 минут отводимое докладчикам время и до 10 минут регламент выступлений других его членов. Государствам-участникам можно было бы предложить ограничить их периодические доклады 50 страницами и готовить глобальные доклады, в которых особая глава была бы посвящена применению Конвенции. Кроме того, следовало бы сохранить ежегодные координационные и консультативные совещания председателей договорных органов, с тем чтобы, в частности, исключить дублирование деятельности различных договорных органов.

27. Г-н ДЬЯКОНУ считает, что в тексте, который подготовит Комитет, ему следует сразу отметить, что он изучил доклад г-н Алстона в различных плоскостях и в конструктивном духе, руководствуясь необходимостью обеспечить все более полное и всеобщее применение Конвенции. Кроме того, ему следовало бы постараться четко и

решительно представить свою точку зрения, учитывая важные последствия для его деятельности тех решений, которые будут приняты в ближайшее время. Г-н Дьякону отмечает, что Комитету следует подчеркнуть, что деятельность, связанная с его основной задачей, осуществляется нормально, что он не находится в кризисной ситуации и что различные элементы процесса рассмотрения периодических докладов, представляемых государствами - участниками Конвенции, постоянно совершенствуются. Комитет должен энергично опровергнуть утверждение о наличии 400 просроченных докладов и напомнить, что наиболее существенные задержки гораздо менее продолжительны, чем это утверждает независимый эксперт.

28. Число заседаний, составляющее в настоящее время около 60 ежегодно, представляется ему достаточным. Хотя объем докладов редко превышает 50 страниц, за исключением федеративных государств, идея обратиться с просьбой к государствам-участникам относительно представления единых докладов может быть рассмотрена при том понимании, что эти доклады будут содержать базовый документ об осуществлении договоров по правам человека, а также разделы, предназначенные для органов, занимающихся конкретными вопросами, например применением пыток, проблемами женщин или детей. В отношении процедуры незамедлительных действий необходимо стремиться к ликвидации дублирования с деятельностью других органов Организации Объединенных Наций. Однако предложение о создании единого комитета, которому было бы поручено рассмотрение докладов каждого государства, не может быть принято, поскольку оно не учитывает специализацию и особую компетенцию, требуемые для рассмотрения докладов различных договорных органов.

29. Комитету следовало бы принимать более четкие рекомендации и заключительные замечания и не вторгаться в области, относящиеся к компетенции других органов. В своем ежегодном докладе Комитет должен объединить части, посвященные основным вопросам, вызывающим озабоченность, и предложениям и рекомендациям, с тем чтобы избежать повторов, а также исключить введение и часть, в которой говорится о позитивных аспектах, применительно к рассматриваемому докладу каждого из государств. Одному из членов секретариата может быть поручено изучить вопрос о дублировании в деятельности договорных органов. Было бы желательно, чтобы Председатель Комитета мог сам представлять его ежегодный доклад Третьему комитету и чтобы каждый докладчик до рассмотрения периодического доклада страны, которой он занимается, распространял перечень вопросов для обсуждения, который облегчил бы задачу государств-участников. Было бы также желательно, чтобы государства могли представлять свои собственные замечания по поводу заключительных замечаний Комитета, касающихся их периодического доклада, с тем чтобы их можно было бы включать в ежегодный доклад Комитета.

30. Г-н Дьякону поддерживает предложения г-на Валенсии Родригеса относительно самодисциплины внутри Комитета и подчеркивает, что Комитет в тексте, который он подготовит, должен подчеркнуть, что он старается усовершенствовать свои методы работы, с тем чтобы повысить ее эффективность.

31. Г-н ШЕРИФИС предлагает поручить Председателю разработку текста, содержащего мнения Комитета относительно доклада г-на Алстона. Этот текст должен быть принят Комитетом.

32. Г-н де ГУТТ не возражает ни против идеи просить государства-участники ограничить объем их докладов 50 страницами, ни против идеи предложить им готовить единый доклад для всех договорных органов, при условии, что часть, посвященная применению Конвенции, будет достаточно подробной. В самом деле такой подход облегчил бы бремя государств, представляющих доклады в несколько договорных органов. Однако в отличие от г-на Алстона он не считает, что процедуры незамедлительных действий абсолютно бесполезны.

33. Что касается вопроса о рабочих языках Комитетов, г-н де Гутт опасается, что предложения г-на Алстона опровергнут принцип лингвистического разнообразия, которому привержены государства-члены, и установит подлинную языковую дискриминацию. Касаясь вопроса о качестве заключительных замечаний или выводов различных договорных органов, г-н де Гутт подчеркивает прогресс, достигнутый Комитетом в этой области. Тем не менее Комитету следует постараться сделать свои выводы еще более четкими и предоставить государствам-участникам возможность высказывать свои замечания по поводу этих выводов. В отношении процедуры рассмотрения докладов г-н де Гутт предлагает, чтобы докладчик по конкретной стране до рассмотрения доклада вступал в контакт с властями этой страны для обсуждения вопросов, которые он намерен затронуть. Кроме того, Комитету следует задавать свои вопросы более четко, с тем чтобы у делегаций не сложилось впечатление, что Комитет ограничивает отведенное им для ответов время. Членам Комитета, по-видимому, следует ограничиться вопросами, которые не были затронуты докладчиком.

34. Г-н АБУЛ-НАСР отмечает, что Комитету совсем не обязательно высказываться по докладу г-на Алстона. Однако следует учесть высказанные в ходе настоящего обсуждения справедливые замечания относительно функционирования Комитета, учитывая тот факт, что любое изменение методов работы этого органа должно соответствовать его правилам процедуры. Г-н Абул-Наср предлагает Председателю подготовить текст, резюмирующий мнения членов Комитета по рассматриваемому докладу.

35. Г-н ШАХИ согласен с тем, что Комитет мог бы в определенном смысле рационализировать свою процедуру рассмотрения докладов. Аналогичным образом он поддерживает предложение об ограничении объема периодических докладов 50 страницами. Напротив, он категорически не согласен с идеей замены процедур незамедлительных действий какой-либо системой, согласно которой представители или эксперты Комиссии по правам человека или какого-либо иного органа стали бы заниматься неотложными ситуациями, тогда как договорные органы сосредоточились бы главным образом на

рассмотрении докладов государств-участников. Концепция процедур незамедлительных действий была принята как раз для того, чтобы воспрепятствовать массовым нарушениям прав человека, поскольку институт специальных докладчиков оказался в этом плане неэффективным в связи с тем, что докладчики направлялись на место лишь после событий, когда нарушения уже были совершены. Комитету следовало бы вновь подтвердить необходимость утвержденных им процедур незамедлительных действий. Что касается идеи подготовки единого доклада для всех договорных органов, то г-н Шахи считает ее неосуществимой, учитывая специфику различных соответствующих международных договоров. Он также не согласен с г-ном Алстоном в том, что действующая в настоящее время система представления докладов не является жизнеспособной. По мнению г-на Шахи, эта система может быть улучшена и каждый из договорных органов должен определить ту степень, в какой он может реформировать свои процедуры, с тем чтобы облегчить бремя подготовки докладов для каждого государства. С другой стороны, г-н Шахи отмечает, что деятельность Комитета принесла свои плоды, поскольку число государств, ратифицировавших Конвенцию, возросло. Наконец, он полагает, что договорные органы лучше, чем кто-либо другой, могут формулировать рекомендации относительно применения соответствующего договора и что идея слияния этих органов абсолютно неосуществима. Однако он согласен с г-ном Алстоном в том, что заключительные замечания должны быть еще более точными.

36. Г-н АХМАДУ считает, что Комитету следует постараться усовершенствовать свои процедуры рассмотрения докладов. Он также предлагает Председателю подготовить документ, отражающий мнения членов Комитета по докладу г-на Алстона.

37. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит о том, что, насколько он понял, Комитет желает поручить ему подготовку двух текстов, резюмирующих обсуждение доклада г-на Алстона, первый из которых, предназначенный для членов Комитета, будет подготовлен при содействии двух заместителей Председателя, а второй, представляющий собой измененный вариант первого текста, будет представлен на совещании председателей договорных органов, намеченном на следующий месяц.

38. Г-н ШАХИ предлагает, чтобы г-н де Гутт также был включен в редакционную группу в связи с тем, что г-н Алстон уделяет особое внимание "процедурам незамедлительных действий".

39. Решение принимается.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ
(продолжение)

Проект заключительных замечаний Комитета, касающихся Мексики (документ, распространенный в ходе заседания, только на английском, испанском и французском языках: CERD/C/50/MISC.24, будущий документ CERD/C/304/Add.30) (продолжение)

Пункт 4

40. Г-н де ГУТТ объявляет, что он сам представит изменения, предложенные членами Комитета. В пункте 4 г-н Ютсис предложил добавить в третьей строке после слова "населения" слова "которое в своем большинстве является коренным". Кроме того, г-н Шахи предложил включить в последнее предложение слово "полностью" перед словом "удалось".

41. Пункт 4 с внесенными изменениями принимается.

Пункты 5, 6 и 7

42. Пункты 5, 6 и 7 принимаются.

Дополнительный пункт (новый пункт 8)

43. Г-н де ГУТТ напоминает, что предлагалось включить в этот пункт два последних предложения пункта 2, которые образовали бы таким образом новый пункт 8 при изменении нумерации последующих пунктов.

44. Решение принимается.

Пункт 8 (новый пункт 9)

45. Г-н де ГУТТ предлагает, в соответствии с предложением г-на Дьякону, изменить следующим образом вторую строку этого пункта: ", в отдельных случаях с участием государственных органов,".

46. Пункт 8 (новый пункт 9) с внесенными изменениями принимается.

Пункт 9 (новый пункт 10)

47. Пункт 9 (новый пункт 10) принимается.

Пункт 10 (новый пункт 11)

48. Г-н де ГУТТ указывает, что г-н Валенсия Родригес предлагает исключить слова "с озабоченностью отмечается" и читать этот пункт в следующей редакции: "в том, что касается статьи 5 Конвенции, право каждого человека на равенство перед судом в отдельных случаях не имеет надежного обеспечения...".

49. Пункт 10 (новый пункт 11) с внесенными изменениями принимается.

Пункт 11 (новый пункт 12)

50. Г-н де ГУТТ предлагает изменить редакцию этого пункта следующим образом: "Также высказывается обеспокоенность по поводу права на личную неприкосновенность, в частности применительно к коренным жителям или незаконным иммигрантам. В некоторых случаях это право на личную неприкосновенность нарушалось представителями сил правопорядка, полувоенными формированиями, а также землевладельцами. Очень часто виновные в этих преступлениях оставались безнаказанными".

51. Пункт 11 (новый пункт 12) с внесенными изменениями принимается.

Пункт 12 (новый пункт 13)

52. Г-н АБУЛ-НАСР спрашивает, сознательно ли "гражданские" права не упоминаются в пункте 12, где речь идет о политических правах, в то время как в пункте 13 говорится об экономических, социальных и культурных правах.

53. Г-н де ГУТТ указывает, что гражданские права не упоминались в этом пункте, поскольку Комитету не известны случаи нарушения этих прав.

54. Пункт 12 (новый пункт 13) принимается.

Пункт 13 (новый пункт 14)

55. Г-н де ГУТТ отмечает, что г-н Валенсия Родригес предлагает изменить первое предложение этого пункта следующим образом: "По вопросу о пользовании экономическими, социальными и культурными правами с озабоченностью отмечается, что выходцы из коренных групп населения живут в условиях крайней нищеты".

56. Г-н ШЕРИФИС предлагает заменить в тексте на английском языке слова "the Committee notes with concern" словами "it is noted with concern".

57. Пункт 13 (новый пункт 14) с внесенными изменениями принимается.

Пункты 14, 15 и 16 (новые пункты 15, 16 и 17)

58. Пункты 14, 15 и 16 (новые пункты 15, 16 и 17) принимаются.

Пункт 17 (новый пункт 18)

59. Г-н де ГУТТ указывает, что г-н Валенсия Родригес предлагает изменить редакцию этого пункта следующим образом: "Отсутствие в докладе государства-участника конкретных статистических данных о коренном населении затрудняет аналитическую работу в области прав, признанных Конвенцией за этой значительной группой населения".

60. Г-н ГАРВАЛОВ предлагает заменить слово "признанных" словами "изложенных в".

61. Г-н де ГУТТ предлагает в этой связи заменить в тексте на французском языке слова "reconnus par" словами "énoncés dans".

62. Пункт 17 (новый пункт 18) с внесенными изменениями принимается.

Пункт 18 (новый пункт 19)

63. Г-н де ГУТТ предлагает заменить в тексте на английском языке слово "Lastly" в начале этого пункта словом "finally".

64. Пункт 18 (новый пункт 19) с внесенными изменениями принимается.

Пункт 19 (новый пункт 20)

65. Г-н де ГУТТ отмечает, что Председатель и г-н Дьякону предлагают изменить редакцию этого пункта следующим образом: "Государству-участнику предлагается в своем следующем докладе представить подробные данные о положении различных групп коренного населения, проживающих в Мексике".

66. Пункт 19 (новый пункт 20) с внесенными изменениями принимается.

Пункт 20 (новый пункт 21)

67. Г-н де ГУТТ указывает, что г-н Валенсия Родригес предлагает исключить в конце первого предложения в тексте на испанском языке слова "sean más eficaces".

68. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает включить в начало третьей строки текста на английском языке слова "members of" перед словами "all groups of the population". Он также предлагает исключить в пятой строке слово "should" и заменить в предпоследней строке слова "those targeting" словом "among".

69. Пункт 20 (новый пункт 21) с внесенными изменениями принимается.

Пункт 21 (новый пункт 22)

70. Г-н ЮТСИС предлагает изменить вторую строку этого пункта следующим образом: "...информацию, содержащую точные показатели...".

71. Пункт 21 (новый пункт 22) с внесенными изменениями принимается.

Пункт 22 (новый пункт 23)

72. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает исключить в первой строке текста на английском языке слово "should".

73. Г-н де ГУТТ предлагает, следуя идее г-на Диякону, разделить этот пункт на два таким образом, что второе предложение станет отдельным пунктом.

74. Решение принимается.

75. Пункт 22 (новый пункт 23) с внесенными изменениями и дополнительный пункт принимаются.

Пункт 23 (новый пункт 25)

76. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что в первой строке текста на английском языке следует исключить слово "should".

77. Пункт 23 (новый пункт 25) с внесенными изменениями принимается.

Пункт 24 (новый пункт 26)

78. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что и в данном случае в первой строке надлежит исключить слово "should".

79. Г-н де ГУТТ предлагает заменить в пятой строке текста этого пункта на французском языке слова "de tels crimes" словами "de telles infractions".

80. Пункт 24 (новый пункт 26) с внесенными изменениями принимается.

Пункт 25 (новый пункт 27)

81. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что и в данном случае в первой строке следует исключить слово "should".

82. Г-н АБУЛ-НАСР сомневается в целесообразности упоминания о "крупных землевладельцах".

83. Г-н ЮТСИС отмечает, что в Латинской Америке это выражение может обозначать субъекты права, которыми не обязательно будут являться предприятия. В этой связи следовало бы, возможно, говорить одновременно о крупных землевладельцах и крупных сельскохозяйственных предприятиях.

84. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает провести рассмотрение пункта 25 (новый пункт 27) на следующем заседании.

85. Решение принимается.

Заседание закрывается в 18 час. 05 мин.